

Brief

Brief - Adressering

Russisch

Mr. N. Summerbee
Tyres of Manhattan.
335 Main Street
New York NY 92926

Standaard adressering in Nederland: naam geadresseerde, straatnaam + huisnummer, postcode + plaatsnaam

Turks

Sayın Ahmet Koril, Kalapak A.Ş.
Kadife sokak no:17
34705, Bostancı, Kadıköy, İstanbul

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikaanse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting staat + postcode

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Britse en Ierse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam, graafschap, postcode

Adam Smith
8 Crossfield Yolu
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Canadese adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, plaatsnaam + afkorting provincie + postcode

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Australische adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, provincienaam, plaatsnaam + postcode

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Nieuw-Zeelandse adressering: naam geadresseerde, huisnummer + straatnaam, voorstad/RD nummer/postbus, plaatsnaam + postcode

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Persoonlijke correspondentie

Brief

Brief - Aanhef

Russisch

Дорогой Иван,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Дорогая мама/папа

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Дорогой дядя Петя,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Привет, Иван,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Здорово, Иван,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Иван,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

Любимый (ая),

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Дорогой мой...

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Милый Иван,

Informeel, aanhef voor een partner

Спасибо за письмо.

Antwoord bij een briefwisseling

Рад(а) был(а) снова услышать о тебе.

Antwoord bij een briefwisseling

Извини, что так долго не писал(а)

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Turks

Sevgili Can,

Sevgili Anne / Baba,

Sevgili Cihat Amca,

Merhaba Can,

Hey Can,

Can,

Canım,

Benim sevgili ...,

Çok sevgili Can,

Mektubun için teşekkürler.

Senden tekrar haber almak güzeldi.

Uzun süredir yazmadığım için üzgünüm.

Brief

Мы так давно не общались

Konuşmayı çok uzun zaman oldu.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

Brief - Hoofdstuk

Russisch

Пишу вам, чтобы сообщить, что...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Turks

Sana ...'yı anlatmak için yazıyorum.

У тебя есть какие-нибудь планы на...?

... için herhangi bir plan yaptınız mı?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Большое спасибо за то, что послали/пригласили/сообщили...

Gönderdiğiniz / davet ettiğiniz / eklediğiniz için çok teşekkür ederim.

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Я очень благодарен вам за то, что вы мне сообщили/предложили/написали...

Bildirdiğiniz için / teklif ettiğiniz için / yazdığınız için çok minnettarım size.

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de brief

Это было очень любезно с вашей стороны написать/пригласить/выслать...

Bana yazmanız / beni davet etmeniz / bana ... göndermeniz son derece kibardı.

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

С удовольствием сообщаю, что...

Bunu duyurmaktan son derece memnunum ki ...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Я был рад услышать, что...

Bunu duyduğumda çok memnun kalmıştım ki ...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

К сожалению, должен вам сообщить, что...

Bunu söylediğim için üzgünüm ama ...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Я так сожалею о...

...'ı ilk duyduğumda çok üzüldüm.

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Brief - Afsluiting

Russisch

Turks

Передавай сердечные приветы ... и скажи им, что я очень по ним скучаю.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

... 'a sevgimi ilet ve onları ne kadar özlediğimi söyle.

... тоже шлет привет.

De groeten doen aan een derde persoon

... sevgisini yolluyor.

Передай ... привет от меня.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

... 'a selamımı ilet benim için.

Надеюсь на скорый ответ.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Çok yakında senden haber almayı dört gözle bekliyorum.

Ответь как можно скорее

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Hemen cevap yaz.

Напиши, если/когда...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

... olduğunda lütfen cevap yaz.

Напиши мне, если узнаешь что-нибудь об этом.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Daha fazla bilgin olduğunda beni haberdar et.

Береги себя.

Brief aan familie en vrienden

Kendinize iyi bakın.

Я тебя люблю.

Brief aan partner

Seni seviyorum.

С наилучшими пожеланиями

Informeel, brief aan familie, vrienden of collega's

En iyi dileklerimle,

С наилучшими пожеланиями,

Informeel, brief aan familie of vrienden

En iyi dileklerimle,

С уважением..

Informeel, brief aan familie of vrienden

En derin saygılarımla,

Persoonlijke correspondentie

Brief

Всего наилучшего,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Sevgiyle kalın,

С любовью,
Informeel, brief aan familie of vrienden

Tüm sevgimle,

Я вас люблю,
Informeel, brief aan familie

Tüm sevgimle,

Люблю,
Informeel, brief aan familie

Çokça sevgiyle,